

HECHT® 3635

made for garden



ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PŮVODNÝ NÁVOD
NA POUŽITIE / ORYGINALNA INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA / EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

BG БЕНЗИНОВА ПОМПА

DE Benzin Wasserpumpe

CS Motorové vodní čerpadlo

SK Motorové vodné čerpadlo

PL Pompa Spalinowa Do Wody

HU Benzinmotoros szivattyú

BG ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ HECHT ПРОДУКТ. Това ръководство съдържа важна информация за безопасността, инсталирането, работата, поддръжката, съхранението и отстраняването на неизправности. Съхранявайте това ръководство на сигурно място, за да можете да намерите информация в бъдеще или за други потребители. Като се има предвид непрекъснатото технологично развитие и адаптиране към най-новите високотехнологични стандарти на ЕС, техническите и Визуални промени могат да се извършват без предизвестие. Снимките са само с илюстративна цел и може да не съвпадат точно със самия продукт. Не е възможно да се упражняват правни претенции, свързани с това ръководство на оператора. В случай на съмнение се свържете с вносителя или търговеца.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Dieses Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, zum Aufbau, zur Bedienung, zur Wartung, zur Lagerung und zur Fehlersuche bei Problemen. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf und stellen Sie sicher, dass diese Informationen auch für andere Nutzer immer verfügbar sind. Angesichts der ständigen technologischen Weiterentwicklungen und Anpassungen an die neuesten EU Standards können technische und optische Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchgeführt werden. Die Bilder in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können vom gelieferten Produkt abweichen. Es können keine Rechtsansprüche im Bezug auf die Betriebsanleitung geltend gemacht werden. Kontaktieren Sie Ihren Händler bei Unklarheiten, Fragen oder im Zweifelsfall.

CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto jej dobře uschovejte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s dodaným výrobkem. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuáli sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE PRODUKTU MARKI HECHT. Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerem lub ze sprzedawcą.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termék műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.



BG Преди първото използване, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	4
СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	5
СПЕЦИФИКАЦИИ	8
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	10
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО	12
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКЦЕСОАРИ	15
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА	16
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО	161
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ НА ЕК	162

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	4
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	5
SPECIFIKACE	8
POPIS STROJE	10
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	12
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ	15
NÁVOD K POUŽITÍ	64
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ	161
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	162

POLSKI

SYMBOLY BEZPIECZEŃSTWA	4
SYMBOLY BEZPIECZEŃSTWA	5
DANE TECHNICZNE	8
OPIS URZĄDZENIA	10
ZŁĄCZNIK ZDJĘCIA	12
ZALECANE WYPOSAŻENIE	15
INSTRUKCJE OBSŁUGI	111
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA	161
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE	162

DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLS	4
SICHERHEITSSYMBOLS	5
TECHNISCHE DATEN	8
MASCHINENBESCHREIBUNG	10
ILLUSTRIERTER LEITFADEN	12
EMPFOHLENES ZUBEHÖR	15
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	39
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	162

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	4
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	5
ŠPECIFIKÁCIA	8
POPIS STROJA	10
OBRAZOVÁ PRÍLOHA	12
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO	15
NÁVOD NA POUŽITIE	87
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA	161
ES VYHLÁSENIE O ZHODE	162

MAGYAR

JELEK A GÉPEN	4
JELEK A GÉPEN	5
SPECIFIKÁCIÓ	8
A GÉP RÉSZEI	10
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ	12
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK	15
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	137
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	161
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	162

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	BG	DE	CS
	Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, за да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по-долу.	Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.	Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.
	Тези стикери се считат за част от машината и не трябва да бъдат премахвани от машината. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Пазете знаците за безопасност ясни и видими върху оборудването. Сменете знаците за безопасност, ако те липсват или са нечетливи.	Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und sie können nicht beseitigen sein. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine muss sauber und sichtbar sein. Wechseln Sie die Sicherheitsschilder aus, wenn sie lesbar nicht sind, oder etwas fehlt.	Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.
	Правилната интерпретация на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.	Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.	Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.
	Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината.	Achtung! Dieses Symbol wird Sie vor und während der Bedienung der Maschine an die Sicherheitsvorkehrungen erinnern.	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Прочетете ръководството за експлоатация.	Lesen Sie vor dem Benutzen die Betriebsanleitung genau durch.	Čtěte návod na použití.
	Използвайте защита на ушите.	Tragen Sie Gehörschutz.	Používejte ochranu sluchu!
	Носете предпазни обувки без приплъзване.	Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe.	Noste protismykovou bezpečnostní obuv.
	Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние.	Sicherheitsabstand einhalten. Bei Betrieb Dritte vom Gefahrenbereich fernhalten.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.
	Опасност от изгаряния. Пазете дистанция от горещите части на машината.	Verbrennungsgefahr! Halten Sie sicheren Abstand zu heißen Teilen der Maschine.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.

**СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ
SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE
BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN**

SK	PL	HU
Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.	Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen elhelyezett címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyforrásokra. A címkék jelentését az alábbiakban találja meg.
Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.	Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone. OSTRZEŻENIE: Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.	A címkék a gép elválaszthatatlan részét képezik, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel új címkét.
Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.	Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatára. Figyelmesen olvassa el a címke jelekhez tartozó utasításokat és tájékoztatásokat.
Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.	Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!
Používajte ochranu sluchu!	Noś ochronę słuchu!	Munka közben használjon fülvédőt.
Noste protišmykovú bezpečnostnú obuv.	Nosić antypoślizgowe obuwie ochronne.	Viseljen csúszásmentes védőcipőt.
Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságon.
Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.

	BG	DE	CS
	Опасност от експлозия! Не зареждайте с гориво при работещ двигател.	Explosionsgefahr: Vor dem Tanken den Motor abstellen und abkühlen lassen.	Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu.
	При поправка, моля премахнете свещта и след това поправете съгласно ръководството за експлоатация.	Vor Arbeiten an der Maschine den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker abziehen!	Před prací na stroji vypněte motor a odpojte kabel svíčky!
	Бензинът представлява опасност от пожар и може да експлодира. Пушенето и откритият огън са забранени.	Benzin ist extrem leicht entzündlich und kann explodieren. Rauchen und offenes Feuer sind verboten.	Benzin je hořlavina a může explodovat. Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.
	Опасност от пожар!	Feuergefahr!	Nebezpečí požáru!
	Внимание токсични изпарения!	Achtung giftige Dämpfe! Abgas enthält Kohlenmonoxid.	Pozor toxické výpary!
	Внимание! Не използвайте уреда в затворена или лошо вентилирана среда. Опасност от вдишване на токсични газове!	Achtung! Das Gerät niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen betreiben! Vergiftungsgefahr!	Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečí otravy.
	Символ за стартер	Seilzugstarter	Ruční startování
	Символ за дросел / горивен клапан	Choke / Benzinhahn	Sytič / Uzávěr paliva
	Масло	Öl	Olej
	Бързо / бавно	Motordrehzahl Hoch / Niedrig	Rychle / pomalu
	Преди употреба проверете лоста за масло. Долейте, ако е необходимо.	Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Benutzung und füllen Sie wenn notwendig nach.	Před použitím stroje zkontrolujte mazací olej a v případě potřeby ho dolijte.
	Работен обем на двигателя	Hubraum	Zdvihový objem motoru
	Макс. мощност на двигателя	Max. Motorleistung	Max. výkon motoru
	Диаметър на порта	Anschlußdurchmesser	Průměr hrdla
Hmax.	Общо глава	Max. Pumphöhe	Celkový max. výtlač
	Капацитет за разреждане	Max. Fördermenge	Max. průtok
CE	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	LWA данни ниво на шума в dB.	LWA Schalleistungspegel LWA in dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.

SK	PL	HU
Nebezpečnosť výbuchu! Pohonné hmoty sa nesmú doplňovať pri bežiacom motore!	Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie wolno uzupełniać paliwa, gdy silnik jest uruchomiony.	Ez baleset- és robbanásveszélyes! Működő motor mellett az üzemanyagot betölteni tilos!
Pred prácou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky!	Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłączyc silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej!	A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.
Benzín je horľavina a môže explodovať. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Benzyna jest łatwopalna i może eksplodować. Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.	A benzin gyúlékony és robbanásveszélyes folyadék. Dohányzás és nyílt láng használata tilos.
Nebezpečnosť požiaru!	Niebezpieczeństwo pożaru!	Gyulladásveszély!
Pozor toxické výpary!	Uwaga na toksyczne opary!	Figyelem! Mérgező kikapárolgás.
Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečnosť otravy!	Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub mało wentylowanych! Grozi ryzyko zatrucia.	Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja. Fulladás veszélye!
Ručné štartovanie	Start manualny	Kézi indítás
Sýtič / Uzáver paliva	Ssanie / Zawór paliwa	Szivató / Üzemanyagcsap
Olej	Olej	Olaj
Rýchlo / pomaly	szybko / Wolno	Gyorsan / lassan
Pred použitím stroja skontrolujte mazací olej a v prípade potreby ho dolejte.	Przed użyciem urządzenia, sprawdź stan oleju smarującego, i uzupełnij go w razie potrzeby.	A gép használatba vétele előtt ellenőrizze le a kenőolaj mennyiségét, szükség esetén töltsön be olajat.
Zdvihový objem motora	Pojemność	Motor lökettérfogata
Max. výkon motora	Max. performance silnika	Motor maximális teljesítménye
Priemer hrdla	Średnica portu	Torok átmérője
Celkový max. výtlak	Max. wysokość podnoszenia	Maximális össz kimenőnyomás
Max. prietok	Wydajność	Maximális átfolyó mennyiség
Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.

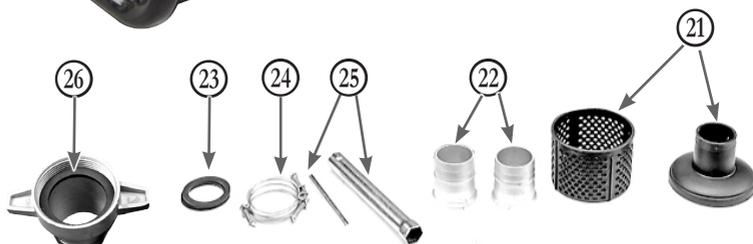
СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
HECHT 3635			
Двигател - 4-тактов, едноцилиндров, OHV	Einzyliner 4 Takt Motor, OHV	Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	✓
Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	Silnik - 4-suwowy, 1-cylindrowy, OHV	Motor - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV	
Макс. мощност на двигателя 3600 об / мин	Max. Motorleistung bei 3600 U/min	Max. výkon motoru / 3600 ot./ min.	4,8 kW / 6,5 кс
Max. výkon motora / 3600 ot./min	Max. performance silnika / 3600 obroty silnika	Max. motor telj. 3600 ford./ min.	
Обем на двигателя	Hubraum	Objem motoru	212 см³
Objem motora	Pojemność	Lökettérfoga	
Максимална скорост на двигателя (об)	Max. Drehzahl des Motors (U/ min)	Max otáčky motoru (ot.)	3600 / мин.
Max. otáčky motoru (ot.)	Maks prędkość silnika	Max.motor fordulatszám	
Скорост на празен ход (об)	Leerlaufdrehzahl (U/min)	Volnobežné otáčky (ot.)	1550 ± 100 / мин.
Volnobežné otáčky (ot.)	Prędkość na biegu jałowym	Alapjárati fordulatszám	
Система за принудително въздушно охлаждане	Zwangs-Luftkühlung	Chlazení nuceným oběhem vzduchu	✓
Chladienie núteným obehom vzduchu	Wymuszony obieg powietrza	Kényszer léghűtés	
Диаметър на смукателния отвор	Saugrohranschluß	Průměr sacího hrdla	2"
Priemer hrdla výtaku	Średnica portu tłoczego	Szívótorok átmérő	
Диаметър на разтоварващия порт	Druckrohranschluß	Průměr hrdla výtaku	2"
Priemer hrdla výtaku	Średnica portu tłoczego	Nyomótorok átmérő	
Максимална височина	Max. Förderhöhe	Celkový max. výtak	32 м
Celkový max. výtak	Max. wysokość podnoszenia	Maximális össz kimenőnyomás	
Смукателна глава	Max. Saughöhe	Max. sací hloubka	7 м
Max. sacia hlbka	Max. wysokość ssania	Maximális szívásmélység	
Работен дебит	Arbeits Durchfluss	Pracovní průtok	25 м³ / hod.
Arbeits Durchfluss	Wydajność	Územi átfolyó	
Капацитет за разреждане	Max. Fördermenge	Max. průtok	38 м³ / hod.
Max. prietok	Wydajność	Maximális átfolyó mennyiség	
Макс. налягане	Max. Druck	Max. tlak	0,8 Мпа
Max. tlak	Max. ciśnienie	Maximális nyomás	

BG SK	DE PL	CS HU	
Разстояние между свещите	Elektrodenabstand der Zündkerze	Vzdálenost elektrod svíčky	0,70 - 0,80 мм
Vzdialenosť elektrod sviečky	Odległości między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektróda hézag	
Капацитет на горивния резервоар	Tankvolumen	Kapacita paliv. nádrže	4 л
Kapacita paliv. nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály térfogata	
Вид гориво - безоловен бензин	Kraftstofftyp Benzin (bleifrei)	Palivo - bezolovn. benzín	✓
Palivo - bezolovn. benzín	Paliwo - benzyna bezołowiowa	Üzemanyag típ. - ólommentes benzín	
Минимално октаново число	Min. Oktanzahl	Minimální oktanové číslo	87
Minimálne oktánové číslo	Minimalna liczba oktanowa	Min. oktánszám	
Смазочно масло	Motoröl Viskositätsklasse	Mazací olej	SAE 10 W-30
Mazací olej	Olej smarujący	Kenőolaj	
Препоръчително масло	Empfohlenes Öl	Doporučený olej	HECHT 5W-40
Odporúčany olej	Zalecany olej	Ajánlott olajak	
Капацитет на масления резервоар	Ölfüllmenge	Kapacita oleje	0,6 л
Kapacita oleja	Pojemność oleju	Olajtartály térfogata	
Сухо тегло	Gewicht	Suchá hmotnost	23 кг
Suchá hmotnosť	Sucha masa	Száraz tömeg	
Измервано ниво на шумовото налягане на мястото на експлоатация	Gemessene Schalldruckpegel am Ort der Operation	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy	L_{PA} = 92 dB (A)
Nameraná hladina akustického tlaku v mieste	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego na operatora	A kezelő helyen mért akusztikai nyomás	
Условия на работа	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	0°C - +32°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	
Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие.	Die technischen Eigenschaften des Produktes können ohne Ankündigung geändert werden.	Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení.	
Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia.	Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.	A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.	

**MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS
STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI**

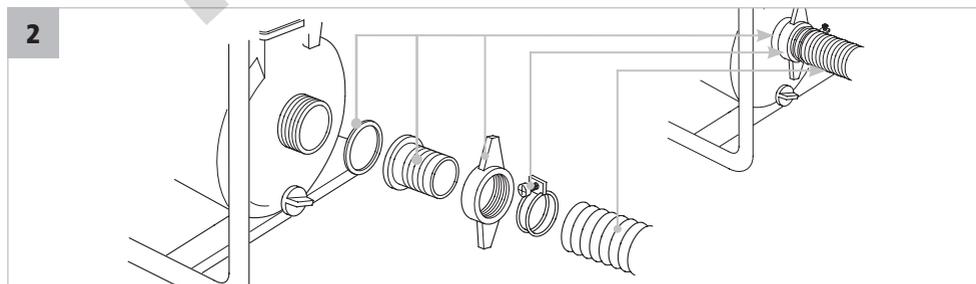
1

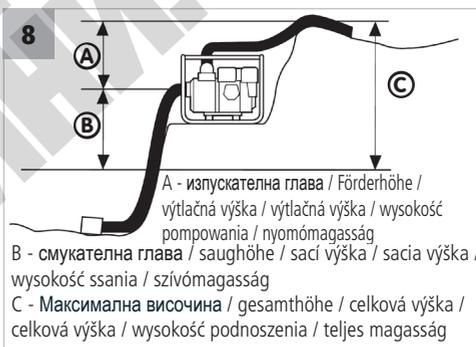
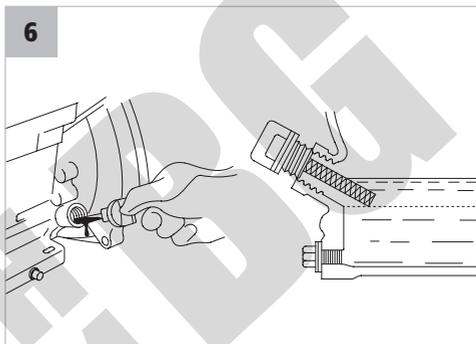
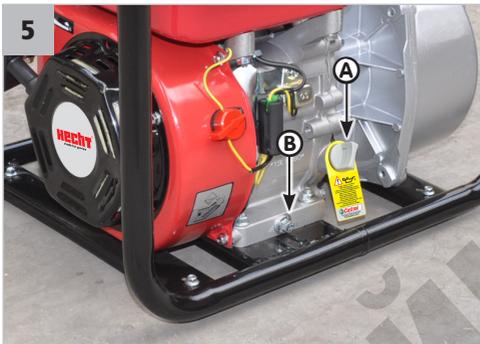
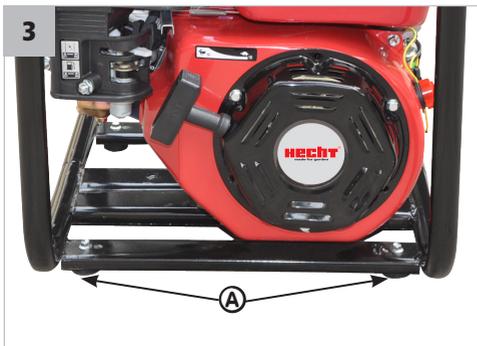


	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
1.	Рамка	Pumpenrahmen	Rám
	Rám	Ram	Keret
2.	Капачка на резервоара за гориво	Tankdeckel	Uzávěr palivové nádrže
	Uzáver palivovej nádrže	Korek wlewu paliwa	Üzemyanygartartály záró fedél
3.	Резервоар за гориво	Kraftstofftank	Palivová nádrž
	Palivová nádrž	Zbiornik paliwa	Üzemyanygartartály
4.	Ключ на двигателя	Zündschalter (Ein/Aus Schalter)	Vypínač motoru
	Вырiнач мотора	Wyłącznik silnika	Motor leállító kapcsoló
5.	Болт	Griff Schnellverschraubung	Šroub
	Skrutka	Śruba	Csavar
6.	Капачка за пълнене на масло / щека	Öleinfüllstutzen / Ölpeilstab	Olejová zátka / měrka
	Olejová zátka / mierka	Korek oleju / bagnet	Olajbeöntőnyílás fedél / szintmérő pálcá
7.	Пробка за източване на маслото	Ölablassschraube	Vypouštěcí zátka oleje
	вырiщfacia zátka oleja	Korek spustowy oleju	Olaj leengedő csavar
8.	Помпа за източване на помпа	Wasserablassschraube	Vypouštěcí zátka čerpadla
	Вырiщfacia zátka čerpadla	Korek spustowy pompy	Szivattyú vízleengedő csavar
9.	Порт за всмукване	Sauganschluss	Sací hrdlo
	Sacie hrdlo	Gardło ssania	Szívótorok
10.	Място за разтоварване	Druckanschluß	Výtlačné hrdlo
	Výtlačné hrdlo	gardło wyjściowy	Nyomótorok
11.	Заглушител	Schalldämpfer	Tlumič výfuku
	Tlumič výfuku	Tłumik	Hangtompító
12.	Капачката за пълнене на вода	Wassereinfüllstutzen	Uzávěr zalévacího hrdla
	Uzávěr zalievacieho hrdla	Korek gardła zalewającego	Szivattyú feltöltő nyílás záró fedél
13.	Въздушен филтър	Luftfilter	Vzduchový filtr
	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Levegőszűrő
14.	Връзка за маркуч	Schlauchanschluß (siehe 22.)	Hadicová prípojka
	Hadicová prípojka	Przyłącze do węża	Tömlő csatlakozó
15.	Капачка на свещи	Zündkerze	Koncovka zapalovací svíčky
	Koncovka zapalovacej sviečky	Końcówka świecy zapłonowej	Gyertyapipa
16.	Карбуратор	Vergaser	Karburátor
	Karburátor	Gaźnik	Porlasztó

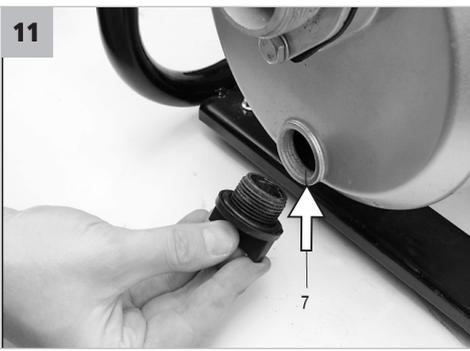
	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
17.	Дръжка на стартера Rukoväť štartéra	Seilzugstarter Uchwyt rozrusznika	Rukojeť startéru Indítófogantyú
18.	Лост на клапана на горивото Palivový kohútik	Benzinhahn Zawór paliwa	Palivový kohout Üzemanyagcsap
19.	Лост на дросела Ovládanie sýtiča	Choke sterowanie ssania	Ovládání sytiče Szivató / dúsitó kar
20.	Лост на газта Ovládanie plynu	Gashebel Serowanie gazu	Ovládání plynu Gázkar
21.	Цедка Sací kôš	Ansaugsieb Kosz ssący	Sací koš Szívókosár
22.	Съединител за маркуч Hadicový konektor	Schlauchanschlüsse Złącze węża	Hadicový konektor Tömlő csatlakozóvég
23.	Уплътнителна шайба Tesnenie	Dichtungen Uszczelka	Těsnění Tömítés
24.	Стяга за маркуч Hadicová svorka	Schlauchschellen Zacisk węża	Hadicová svorka Csőkapocs
25.	Ключ за свещите Klíč na svíčku	Wrench Klucz	Klíč na svíčku Gyertyakulcs
26.	Затегателен пръстен за маркуч Utahovací krúžok	Anschlußverschraubungen Dokręcenie pierścieniowe	Utahovací kroužek Szorítógyűrű

**ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ
PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS
ÚTMUTATÓ**

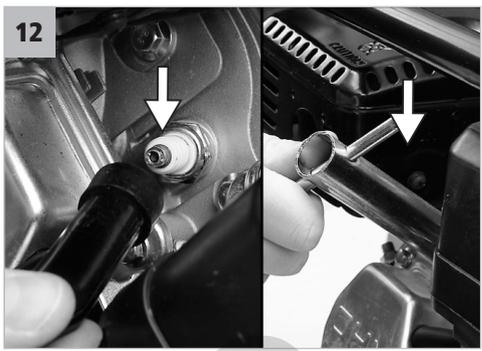




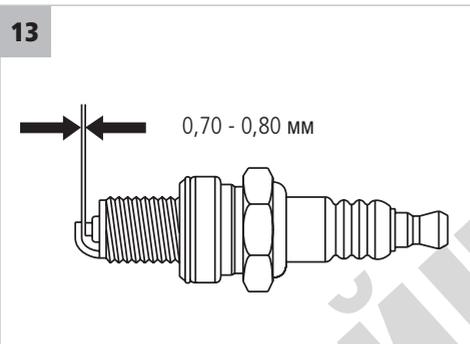
11



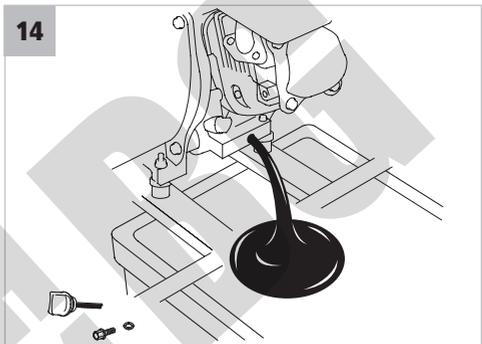
12



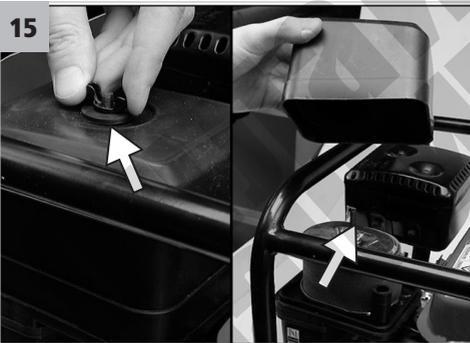
13



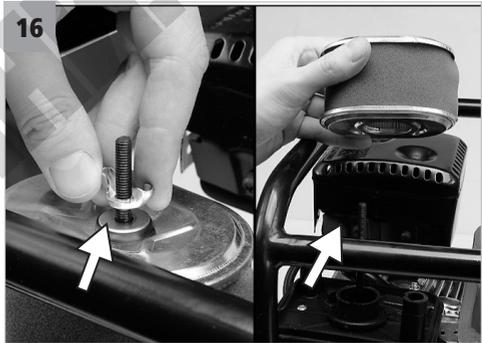
14



15



16



17



18





**ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ / EMPFOHLENES ZUBEHÖR / DOPORUČENÉ
PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO / ZALECANE
WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**



HECHT 900106

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА
- SCHUTZBRILLE
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDÉS



HECHT 5W-40

- МОТОРНО МАСЛО
- MOTORÖL
- MOTOROVÝ OLEJ
- MOTOROVÝ OLEJ
- OLEJ SILNIKOWY
- MOTOROLAJ



HECHT 5

- СЕРВИЗЕН КОМПЛЕКТ
- SERVICE-KIT
- SERVISNÍ SADA
- SERVISNÁ SADA
- ZESTAW NAPRAWCZY
- SZERVIKÉSZLET



СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	4
СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	5
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	8
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	10
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО	12
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ.....	15
УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ	17
ОБУЧЕНИЕ	18
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА ВОДНАТА ПОМПА	18
ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА БЕНЗИНОВИЯ ИНСТРУМЕНТ	19
РАБОТНА СРЕДА.....	20
ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ	20
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ	21
РАЗОПАКОВАНЕ.....	21
СГЛОБЯВАНЕ	22
МОНТАЖ НА ОПОРНИ КРАЧЕТА	22
СВЪРЖЕТЕ СМУКАТЕЛНИЯ МАРКУЧ.....	22
СВЪРЖЕТЕ ИЗПУСКАТЕЛНИЯ МАРКУЧ.....	22
ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ	22
ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО	23
ДОБАВЯНЕ НА ГОРИВО	23
МОТОРНО МАСЛО	23
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО МАСЛО	24
ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО.....	24
НАДМОРСКА ВИСОЧИНА	24
ЗАТЯГАНЕ НА БОЛТОВЕ И ГАЙКИ.....	24
ПОДГОТВЯНЕ НА ПОМПАТА.....	24
ПОСТАВЯНЕ НА ПОМПАТА.....	25
ЕКСПЛОАТАЦИЯ	25
СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ	25
СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	26
ПОЧИСТВАНЕ НА КОРПУСА НА ПОМПАТА	26
ПОДДРЪЖКА	26
ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА	27
ПОЧИСТВАНЕ	27
ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ.....	28
ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА	28
СМЯНА НА МАСЛОТО.....	29
ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР	29
СВЕЩ	30
ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪР ЗА ГОРИВО	30
ИЗПУСКАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА ГОРИВО И КАРБУРАТОРА	31
НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ	31
ТРАНСПОРТИРАНЕ.....	31
СЪХРАНЕНИЕ.....	31
УКАЗАНИЯ ЗА СЪХРАНЕНИЕ НА ВАШИЯ ДВИГАТЕЛ.....	32
СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА.....	32
СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО	33
СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО ИНСТРУКЦИИ ЗА СЪХРАНЕНИЕ	33

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ	34
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	36
ИЗХВЪРЛЯНЕ	36
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА.....	36
ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	37
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО	161
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕК.....	162

Обърнете внимание на инструкциите обозначени с:

-  **WARNING!** Сигнална дума, използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не е предотвратена.
-  **CAUTION!** Сигнална дума (дума етикет). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леки или средни наранявания и / или повреда на машината или имуществото.
-  Важно съобщение.
-  **Note:** Предоставя полезна информация.

УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

-  **WARNING! МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ!** Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.
-  **WARNING! НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НЕСПАЗВАНЕТО НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДАТ ДО ПОВРЕДА НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ ИЛИ ДОРИ ДО СМЪРТ.**

Ако забележите някакви повреди по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете доставчика си. **НЕ ПУСКАЙТЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- за изпомпване на чиста вода и инертни течности при температура на околната среда.
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в това ръководство за експлоатация.

Всяка друга употреба не е по предназначение.

-  Ако продуктът се използва за други цели, различни от предназначението или ако е извършена неразрешена промяна, задължителната гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всякаква отговорност от страна на производителя ще бъдат анулирани.

Не претоварвайте! Използвайте продукта само за предназначените от него функции. Продуктът, предназначен за определена цел, и я прави по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния уред за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба по предназначение. Ние не носим отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

❗ Когато е необходимо, спазвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални злополуки по време на експлоатация.

❗ Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети лица или тяхната собственост.

⚠ CAUTION! Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимци.

❗ Пазете тези инструкции и ги използвайте винаги, когато се нуждаете от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на друго лице, е необходимо да се предостави това ръководство с него.

ОБУЧЕНИЕ

❗ Целият персонал трябва да бъде подходящо обучен за използване, експлоатация и настройка и особено запознат със забранените дейности.

Инструкции за безопасност за използване на водната помпа

- Водната помпа е проектирана да осигурява безопасно и надеждно обслужване, ако се експлоатира съгласно инструкциите.
- Прочетете и разберете ръководството на собственика, преди да използвате водна помпа. Неспазването на това може да доведе до нараняване или повреда на оборудването.
- Заглушителят и двигателят стават много горещи по време на работа и остават горещи за известно време след спиране на двигателя. Внимавайте да не докоснете ауслуха, докато е горещ. За да избегнете сериозни изгаряния или опасност от пожар, оставете двигателя да се охлади, преди да го транспортирате или съхранявате на закрито. За да избегнете изгаряне, обърнете внимание на предупредителните знаци, прикрепени към водната помпа.
- Винаги извършвайте предварителна проверка преди да стартирате двигателя. Можете да предотвратите злополука или повреда на оборудването.
- За безопасност никога не помпайте запалими или корозивни течности като бензин или киселина. Също така, за да избегнете корозия на помпата, никога не помпайте морска вода, химически разтвори или разяждащи течности, като например използвано масло, вино или мляко.
- Поставете помпата върху твърда, равна повърхност. Ако помпата бъде наклонена или преобърната, може да се получи разливане на гориво. Макс. наклонът на помпата е ограничен от 20 ° във всички посоки.
- Никога не се опитвайте да работите с помпата без грундиране на вода или помпата ще прегрее. Удълженото сухо действие ще унищожи уплътнението на помпата. Ако уредът е работил сух, незабавно спрете двигателя и оставете помпата да се охлади, преди да добавите вода за грундиране. Доставчикът не поема отговорност за такива щети на помпата.
- За да предотвратите опасността от пожар и да осигурите подходяща вентилация, дръжте двигателя на разстояние най-малко 1 метър (3 фута) от сгради и друго оборудване по време на работа. Не поставяйте запалими предмети в близост до двигателя.
- Децата и домашните любимци трябва да се държат далеч от зоната на експлоатация поради възможността от изгаряния от горещите компоненти на двигателя.
- Научете как бързо се спира помпата и функциите на всички контроли. Не позволявайте на никого да работи с помпата без подходящи инструкции.
- Дръжте помпата далеч от запалими вещества и други опасни материали (бензин, боклук, парцали, смазочни материали, експлозиви).
- Бензинът е изключително запалим и експлозивен при определени условия. Зареждайте с гориво в добре проветрено помещение с спрян двигател.
- Не препълвайте резервоара за гориво.
- След презареждане, уверете се, че капачката на горивото е затегната, за да предотврати разливане.

- Внимавайте да не разливате гориво при зареждане с гориво. Разлятото гориво или горивните пари могат да се запалят.
- Ако разлеете гориво, уверете се, че зоната е суха, преди да стартирате двигателя.
- Никога не пушете близо до бензина и не допускайте други пламъци и искри.
- Изгорелите газове съдържат отровния въглероден оксид, безцветен газ без мирис. Дишането на въглероден оксид може да причини загуба на съзнание и може да доведе до смърт. Никога не пускайте помпата в гараж, къща или близо до отворени прозорци или врати.
- Не поставяйте запалими предмети в близост до помпата.
- Не докосвайте заглушителя и капака на ауспуха, докато машината работи или току-що е била изключена. Площта на ауспуха ще бъде много гореща. НЕ докосвайте горещи повърхности и избягвайте горещи отработени газове. При контакт могат да възникнат тежки изгаряния. Запалимите отпадъци, като листа, трева, четка и др. Могат да се запалят. Оставете оборудването да се охлади, преди да докоснете, транспортирате или съхранявате.
- НЕ позволявайте на помпата да изсъхне или да се повредят уплътненията.
- НИКОГА не позволявайте на превозните средства да шофират над маркучи. Ако маркучът трябва да бъде разположен върху пътното платно, използвайте дъски от всяка страна на маркуча, за да позволят на превозните средства да преминат, без да пречат или да се срутат маркуча.
- Застопорете помпата, за да се избегне "ходене" или движение на оборудването, особено ако е разположено в близост до канавка или край на отворена клисура. Оборудването може да падне.
- Дръжте оборудването далеч от ръба на реката или езерото, където може да доведе до колапс на банката.
- НЕ поставяйте никакви предмети през отворите за охлаждане.

ЗАБРАНЕНА УПОТРЕБА

Използването на тази машина е строго забранено с тези продукти:

- Бои от всякакъв тип или вид
- Разтворители или разреждители за боядисване от всякакъв вид или тип
- Горива или смазочни материали от всякакъв вид или тип
- GPL или газове от всякакъв вид или тип
- Запалими течности от всякакъв вид или тип
- Течности, съдържащи зърна или твърди частици
- Течни храни, нито животински, нито човешки
- Смес от различни несъвместими химически продукти
- Течности с температури по-високи от 40 ° C
- Продукти, които не се отнасят до специфичната употреба на машината.
- Течности, съдържащи плевелни убийци и пестициди.

Водните помпи не са предназначени за използване като пожарогасително устройство или спринклерна система. Не използвайте течности в съдове, които могат да експлодират поради прекомерно налягане.

Бензиновата моторна помпа HECHT е предназначена за лично ползване около къщата и градината и не е предназначена за работа с напоителни съоръжения или напоителни системи в обществените градини.

ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА БЕНЗИНОВИЯ ИНСТРУМЕНТ

 CAUTION! Бензинът е силно запалим и експлозивен.

- Съхранявайте горивото в съдове, специално предназначени за тази цел.
- Зареждайте само на открито и не пушете по време на зареждане с гориво.
- Добавете гориво, преди да стартирате двигателя. Никога не сваляйте капачката на резервоара за гориво и не добавяйте бензин, докато двигателят работи или когато двигателят е горещ.
- Ако се разлее бензин, не се опитвайте да стартирате двигателя, а преместете машината далеч от зоната на разлива и избягвайте да създавате източници на запалване, докато бензиновите пари не се разсеят.
- Заменете всички резервоари за гориво и капачки на контейнерите.

- Не използвайте двигателя в затворено пространство, където може да се събере опасен въглероден оксид.
- Не претоварвайте бензиновия инструмент. Използвайте правилния бензинов инструмент за вашето приложение. Правилният бензинов инструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно при скоростта, за която е проектирана.
- Не използвайте бензиновия инструмент, ако главният превключвател не работи. Всеки бензинов инструмент, който не може да се контролира с превключвателя, е опасен и трябва да се поправи.
- Изключете инструмента напълно, преди да извършите каквито и да е настройки, смяна на аксесоари или съхраняване на бензинови инструменти. Такива превантивни мерки за безопасност намаляват риска от случайно стартиране на бензиновия инструмент.
- Съхранявайте неизползваните бензинови инструменти на място, недостъпно за деца, и не позволявайте на лица, които не са запознати с бензиновия инструмент или тези инструкции, да работят с бензиновия инструмент. Бензиновите инструменти са опасни в ръцете на необучени потребители.
- Поддържайте бензиновите инструменти. Проверете за несъответствие или свързване на движещи се части, счупване на части и всякакво друго състояние, което може да повлияе на работата на бензиновия инструмент. Ако е повреден, трябва да поправите бензиновия инструмент преди употреба. Много от произшествията са причинени от лошо поддържани бензинови инструменти.
- Използвайте бензиновия инструмент, аксесоари и крайници за инструменти и т.н., в съответствие с тези инструкции и по начина, предназначен за конкретния вид бензинов инструмент, като се вземат предвид работните условия и работата, която трябва да се извърши. Използването на бензиновия инструмент за операции, различни от предвидените, може да доведе до опасна ситуация.

РАБОТНА СРЕДА

- Поддържайте работната зона чиста и добре осветена. Претъпкани и тъмни зони предизвикват инциденти.
- Проверете мястото, където ще се използва машината, и премахнете всички предмети като камъни, играчки, пръчки и жици, които могат да бъдат хванати и изхвърлени. Може да бъде причинена повреда на машината или травма на оператора.
- Не работете с тази машина във взривоопасна среда, например в присъствието на запалими течности, газове или прах. Машината създава искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- Дръжте децата и минувачите далеч по време на работа с машината. Разсейването може да доведе до загуба на контрол.

ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ

i Note: препоръчваме винаги да имате:

- На ваше разположение подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за съпровод и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо извикване на спешна помощ.
- Съпровод от хора, запознати с принципите на първа помощ.

! Съпровождащият човек трябва да се пази на безопасно разстояние от работното място и винаги да ви вижда!

- Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.
- Не позволявайте на бензин или масло да влизат в контакт с кожата ви. Дръжте бензина и масло далеч от очите. Ако бензинът или маслото влязат в контакт с очите, веднага ги измийте с чиста вода. Ако все още има дразнене, незабавно се обърнете към лекар.

В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако двигателят започне да гори или се появи дим от него, изключете продукта и се придвижете на безопасно място.

- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (CO₂, сух прах, халотрон).
- НЕ СЕ ПАНИКЪОСВАЙТЕ. Паниката може да причини още повече щети.

ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва съгласно инструкциите, не е възможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Възможни са следните рискове, произтичащи от производството на продукта

- Опасност от топлина, която води до изгаряне или други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни обекти или материали, включително източници на топлина.
- Опасностите, причинени от липсата на ергономични принципи при изработването на продукта, например опасностите, причинени от нездравословното положение на тялото или прекомерното натоварване на човешката ръка, са свързани с конструирането на дръжката, равновесието на продукта.
- Опасностите, причинени от неочаквано стартиране, неочаквано превишаване на оборотите на двигателя, причинени от дефект / отказ на системата за управление, се отнасят до дефектите от дръжката и поставянето на водачите.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре продукта в най-добри условия, се отнасят до здравината на дръжката и поставянето на продукта за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за контрол на продукта, се отнасят до здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркирането.
- Опасности, причинени от изстрелване на обекти или пръски от течности.
- Механична опасност, причинена от рязане и изхвърляне.
- Риск от шум, водещ до загуба на слух (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Риск от вибрации (водещ до съдови и неврологични увреждания в системата на дланите и ръцете, например така наречената „болест с бели пръсти“).
- Опасност от пожар или експлозия са свързани с разливане на гориво.

РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след демониране на транспортната кутия.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не ги прегледате внимателно, дали те не са част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и др.) Не трябва да остават на места достъпни за децата, биха могли да бъдат източник на опасност. Съществува опасност от поглъщане или задушаване!
- Ако забележите транспортни повреди или докато разопаковате, незабавно уведомете доставчика си. Не работете с продукта!
- Препоръчваме ви да запазите опаковката за бъдеща употреба. Опаковъчните материали трябва все пак да бъдат рециклирани или унищожени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и го предайте на подходящите места за събиране. За повече информация се свържете с местната администрация.

! Закрепителните елементи в опаковката могат да се разхлабят по време на транспортирането.

СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

1x корпус на машината, 3x скоба за маркуч, 2x съединител за маркуч, 2x пръстен за закрепване на маркуча, 2x уплътнителна шайба, 1x цедка, 4x гумени крачета с винт и гайка, 1x ключ за запалителна свещ, 1x ръководство за употреба

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предупреждение.
- Този продукт изисква монтаж. Продуктът трябва да бъде сглобен правилно преди употреба.

МОНТАЖ НА ОПОРНИ КРАЧЕТА

Монтирайте поддържащите крачета (ако вече не са монтирани) към държачите на дъното на рамката с помощта на приложените винтове (фиг. 3).

СВЪРЖЕТЕ СМУКАТЕЛНИЯ МАРКУЧ

ФИГУРА 2

! Смукателният маркуч трябва да бъде от усилена, неразглобяема конструкция.

Използвайте предлагания в търговската мрежа смукателен маркуч, съединител за маркуч и ленти. Дължината на смукателния маркуч не трябва да бъде по-дълъг от необходимото, тъй като производителността на помпата е най-добра, когато помпата не е далеч над нивото на водата. Времето за самозасмукване също е пропорционално на дължината на маркуча. Филтърът, който е снабден с помпата, трябва да бъде прикрепен към края на смукателния маркуч с лента. Поставете кошчето за филтриране във водата, която ще се изпомпва. Кошницата трябва да бъде напълно потопена във вода.

! НИКОГА не работете с помпата без филтър, свързан към края на смукателния маркуч. Дръжте цедка далеч от пясък или тиня, поставете в кофа или на камъни.

! Винаги монтирайте филтъра на края на смукателния маркуч преди изпомпване. Филтърът ще спре отломките, които могат да причинят запушване или повреда на работното колело.

СВЪРЖЕТЕ ИЗПУСКАТЕЛНИЯ МАРКУЧ

Процедурата е същата като на фигура 1, но маркучът е свързан към изходния отвор (фиг. 1 / част 10).

Използвайте предлаган в търговската мрежа маркуч, конектор за маркуч и ленти. Най-ефикасен е къс маркуч с голям диаметър. Маркучът с дълъг или малък диаметър увеличава триенето на течността и намалява мощността на помпата.

i Note: Затегнете здраво маркуча, за да предотвратите разединяване на маркуча под високо налягане.

ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ

За вашата безопасност и за да увеличите максимално срока на експлоатация на вашето оборудване, е много важно да отделите няколко минути, за да проверите състоянието на двигателя, преди да започнете работа. Уверете се, че сте се погрижили за всеки проблем, който откриете, или се обърнете към сервизния си дилър, за да го коригирате, преди да работите с двигателя.

! CAUTION! Неправилната поддръжка на този двигател или невъзможност за отстраняване на проблема преди експлоатация може да доведе до неизправност, при която може да бъдете сериозно наранени или убити.

Винаги извършвайте предварителна проверка преди всяка операция и отстранете всякакви проблем.

1. Ниво на горивото
2. Ниво на маслото
3. Въздушен филтър (ако е оборудван)
4. Обща проверка: Проверете за течове и разхлабени или повредени части
5. Проверете оборудването, задвижвано от този двигател.
6. Подготовка на помпата

ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО

- Използвайте само чист, свеж, безоловен бензин с минимално октаново число - вжйте Спецификациите. Този двигател е сертифициран за работа с безоловен бензин. Безоловен бензин произвежда по-малко отлагания на двигатели и запалителни свещи и удължава живота на изпускателната система. Горивото не трябва да е по-старо от 14 дни.
- Одобрено гориво за този двигател е бензин (напр. Естествен октан 95/90). Никога не използвайте остарял или замърсен бензин или смес от масло и бензин. Избягвайте замърсяване или вода в резервоара за гориво. Не използвайте бензин, съдържащ метанол. Препоръчително е да използвате стабилизатор на горивото за защита на двигателя. Стабилизаторът на горивото се предлага на бензиностанциите.

⚠ CAUTION! Бензинът е силно запалим и експлозивен и при зареждане с гориво може да бъдете изгорени или сериозно наранени.

- Спрете двигателя и го дръжте настрана от топлина, искри и пламъци.
- Зареждайте само на открито.
- Избършете веднага ако има разливане.

ⓘ Note: Горивото може да повреди боята и някои видове пластмаса. Внимавайте да не се разлее гориво при зареждането на резервоара. Повредите, причинени от разлятото гориво, не се покриват от гаранцията.

Никога не използвайте остарял или замърсен бензин или смес от масло и бензин. Избягвайте замърсяването или попадането на вода в резервоара за гориво.

Съхранявайте горивото в контейнери, специално предназначени за тази цел. Зареждайте само на открито, преди да стартирате двигателя и не пушете по време на зареждане с гориво. Никога не сваляйте капачката на резервоара за гориво и не добавяйте бензин, докато двигателят работи или когато двигателят е горещ. Ако се разлее бензин, не се опитвайте да стартирате двигателя, а преместете машината далеч от зоната на разлива и избягвайте да създавате източници на запалване, докато бензиновите пари не се разсеят. Заменете всички резервоари за гориво и капачки на контейнерите. Преди да разтоварите машината (за поддържане или източване на маслото), извадете горивото от резервоара.

ⓘ Никога не зареждайте резервоара за гориво на закрито, нито докато двигателят работи или докато двигателят не е оставен да се охлади поне 15 минути след работа. Не използвайте гориво, което е по-старо от 14 дни. Старото гориво в резервоара е водещата причина за повреда на карбуратора.

ДОБАВЯНЕ НА ГОРИВО

1. Свалете капачката на резервоара за гориво (фиг. 4).
2. Напълнете резервоара за гориво до не повече от 1 cm под долната част на гърловината за пълнене.
3. Не препълвайте. Избършете разлятото гориво, преди да стартирате двигателя.
4. Затворете капачката на резервоара за гориво (фиг. 4).

МОТОРНО МАСЛО

ⓘ Note: Този двигател се доставя без масло, не забравяйте да поставите масло в двигателя преди стартирането. Използвайте само препоръчаните видове масло.

ПРЕПОРЪЧАНО МАСЛО

Използвайте 4-тактово моторно масло, което отговаря или надхвърля изискванията за класификация на API услугите SH, SJ или еквивалентни такива. Винаги проверявайте етикета на услугата API върху контейнера за масло, за да сте сигурни, че съдържа буквите SH, SJ или еквивалентни такива.

Препоръчваме масло HECHT 4T за работа през лятото.
За цялогодишно използване препоръчваме масло HECHT 5W-40.

Изберете оптимален вискозитет на маслото, който отговаря на температурата на околната среда, при която ще работите с машината. НЕ СМЕСВАЙТЕ МАСЛА!

ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО

❗ Проверявайте нивото на маслото само при студен двигател.

1. Поставете нивото на двигателя. Проверете нивото на маслото при спрян двигател и охлаждане.
2. Свалете капачката / маслоизмервателната пръчка за масло (фиг. 5A) и я избършете.
3. Поставете капачката / маслоизмервателната пръчка за масло в гърловината за пълнене на маслото, докато спре, но не я завинтвайте. Прочетете нивото на маслото (фиг. 6) на маслоизмервателната пръчка.
4. Ако нивото на маслото е близо до или под долната гранична маркировка на маслоизмервателната пръчка, свалете капачката / маслопоказателя и напълнете с препоръчаното масло в двигателя между горната и долната маркировка. Не препълвайте.

❗ Работата на двигателя с недостатъчно масло може да причини сериозни повреди на двигателя.

5. Поставете отново капачката / маслоизмервателната пръчка за масло (фиг. 5A)

ВИСОКА НАДМОРСКА ВИСОЧИНА

- На голяма надморска височина стандартната смес от карбуратор въздух-гориво ще бъде изключително богата. Производителността ще намалее, а разходът на гориво ще се увеличи.
- Работата на голяма надморска височина може да бъде подобрена чрез инсталиране на по-малък диаметър на горивната струя в карбуратора. Ако винаги работите с машината на надморска височина над 1600 м, помолете Вашия оторизиран дилър да инсталира дюза за голяма надморска височина.
- Тази машина няма да се справя добре на големи височини без подходяща настройка. Свържете се с оторизиран сервизен център за информация за настройка.

ЗАТЯГАНЕ НА БОЛТОВЕ И ГАЙКИ

- Дръжте всички гайки, болтове и винтове затегнати добре, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.

ПОДГОТВЯНЕ НА ПОМПАТА

❗ Камерата на помпата трябва да се подготви с вода преди работа.

Никога не се опитвайте да работите с помпата без да е подготвена с вода или помпата ще прегрее. Експлоатирането на помпата докато е суха ще унищожи уплътнението на помпата. Ако помпата е работила суха, спрете двигателя незабавно и оставете помпата да се охлади преди пълненето. Такива повреди, дължащи се на прегряване, не се покриват от гаранцията.

1. Свалете капачката за пълнене (фиг. 7). Напълнете изцяло камерата на помпата с вода.
2. Поставете отново капачката и затегнете добре (фиг. 7).

ПОСТАВЯНЕ НА ПОМПАТА

(ФИГ. 8)

- За най-добра производителност на помпата, поставете помпата близо до нивото на водата и използвайте маркучи, които не са по-дълги от необходимото. Това ще даде възможност на помпата да произведе най-голяма производителност с най-малко самозасмукващо време.
- С увеличаване на височината на главата (помпената височина), мощността на помпата намалява. Дължината, типът и размерът на смукателните и изпускателните маркучи също могат да окажат значително влияние върху производителността на помпата.
- Способността на главата за изхвърляне винаги е по-голяма от способността на смукателната глава, така че е важно всмукателната глава да бъде по-късата част от общата глава.
- Минимизирането на смукателната глава (поставяне на помпата близо до нивото на водата) също е много важно за намаляване на времето на самозасмукване. Времето за самозасмукване е времето, необходимо на помпата, за да доведе водата до разстоянието на смукателната глава по време на първоначалната работа.
- Машината трябва да бъде поставена върху хоризонтална, равна повърхност, която е подходяща за теглото на машината, включително съдържанието на вода.
- За да се избегнат вибрации, уредът трябва да се постави върху еластична основа.
- Работното място трябва да бъде добре вентилирано и устойчиво на атмосферни влияния. Когато работите в градинските езера, машината трябва да бъде поставена върху равна, стабилна повърхност, за да се избегне наводняването на уреда и възможността за падане.

ЕКСПЛОАТАЦИЯ

- ❗ Уверете се, че камерата на помпата е запълнена с вода, преди да стартирате двигателя.

СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

1. Запалването се осъществява чрез кабела и капачката на свещта (гумената обувка) със свещта. Проверете връзката.
 2. Завъртете лоста на горивния клапан (фиг. 9A) в положение ON.
 3. За да стартирате студен двигател, преместете лоста на смукача (фиг. 9B) в позиция OPEN.
 - ❗ Note: За да рестартирате топъл двигател, оставете лоста на дросела в положение CLOSE.
 4. Завъртете ключа на двигателя (фиг. 10) в позиция ON.
 5. Преместете лоста за газта (фиг. 9C) леко наляво, към „FAST”.
 6. Дръпнете дръжката на стартера (фиг. 9D) леко, докато почувствате съпротивление, след което я издърпайте бързо по посока на стрелката, както е показано по-долу
- ❗ Не позволявайте ръкохватката на стартера да се отпусне обратно срещу двигателя. Върнете я внимателно, за да предотвратите повреда на стартера.
 - ❗ Note: Винаги започвайте с бързо издърпване на дръжката. Неспазването на това може да доведе до повреда на двигателя.

⚠ CAUTION! Тази машина не може да се използва за снабдяване с питейна вода или други видове храна. Експлозивни, запалими или агресивни вещества, опасни за здравето като: солена вода, не могат да се използват.

Ако помпата е била използвана с морска вода и т.н., веднага я почистете с прясна вода, за да намалите корозията или да отстраните утайката.

- ❗ Уверете се, че камерата на помпата е запълнена с вода, преди да стартирате двигателя. НИКОГА не работете с помпата без да е пълна. Това ще причини сериозни щети на частите на двигателя, както и отнемане на гаранцията.

7. Ако лостът на смукача (фиг. 9B) е преместен в позиция OPEN, за да стартирате двигателя, постепенно го преместете в положение CLOSE, докато двигателят се загрева
8. След стартиране на двигателя преместете лоста за газта в положение „FAST“ за самозасмукване и проверете изхода на помпата. Производителността на помпата се контролира чрез регулиране на оборотите на двигателя. Преместването на лоста на дроселната клапа в посока „FAST“ ще увеличи изхода на помпата, а преместването на лоста за газта в посока „SLOW“ ще намали изхода на помпата.

СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

Аварийно изключване: За да спрете двигателя при авария, просто завъртете ключа на двигателя в позиция OFF. При нормални условия използвайте следната процедура.

Стандартно изключване:

1. Преместете ръчката на газта (фиг. 9C) напълно надясно (положение „SLOW“).
2. Завъртете ключа на двигателя (фиг. 10) в позиция OFF.
3. Завъртете лоста на горивния клапан (фиг. 9A) в позиция OFF.
4. Свалете пробката за източване на помпата (фиг. 11) и източете помпата след работа.
5. Свалете капачката (фиг. 7) от помпата и изплакнете камерата на помпата с чиста вода.
6. Оставете водата да се отцеди от камерата на помпата и да замените капачката и пробката за източване.

ПОЧИСТВАНЕ НА КОРПУСА НА ПОМПАТА

❗ Note: Много е важно корпусът на помпата да се отваря и почиства след всяка употреба, за да се гарантира, че отайките не се втвърдяват и не се уврежда помпата по време на следващото пускане.

1. Разхлабете болтовете (фиг. 19) и свалете капака на помпата.
2. Изплакнете вътрешността на капака на помпата и проверете о-пръстена на капака на помпата (фиг. 20A), за да се уверите, че е непокътнат за сглобяване (заменете, ако е необходимо). При необходимост нанесете леко покритие от съвместима с вода грес.
3. Отстранете, изплакнете и изчистете отломки от кутията (фиг. 22). Огледайте кутията и капака за повреди.
4. Проверете овалния пръстен на спирачния корпус (фиг. 22A), за да се уверите, че е непокътнат преди сглобяване (заменете, ако е необходимо). При необходимост нанесете леко покритие от съвместима с вода грес.
5. Поставете спиралния корпус, като поставите отвора за позициониране в корпуса (фиг. 20).
6. Сменете капака на помпата, подменете и затегнете болтовете.

ПОДДРЪЖКА

Добрата поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа.

⚠ CAUTION! Неправилната поддръжка или неуспешното отстраняване на проблема преди работа може да доведе до неизправност, при която може да бъдете сериозно наранени или убити. Винаги следвайте препоръките за инспекция и поддръжка и граfiците в това ръководство за собственика.

! Изключете свещта, преди да извършите каквото и да е обслужване на машината. Изчакайте, докато всички движещи се части бъдат напълно спрени.

- За да ви помагат правилно да се грижите за двигателя си, следващите страници включват график за поддръжка, процедури за рутинни проверки и прости процедури за поддръжка с използване на основни ръчни инструменти. Други по-трудни сервизни задачи, или изискващи специални инструменти, трябва да се извършват от оторизиран сервизен център.
- Схемата за поддръжка се прилага при нормални работни условия. Ако работите с вашия двигател при тежки условия, като например продължително високо натоварване или работа при висока температура, или при използване в необичайни мокри или прашни условия, консултирайте се с вашия сервизен дилър за препоръки, приложими към вашите индивидуални нужди и употреба.
- След приключване на сезона внимателно почистете машината и всички метални и движещи се части смажете с грес или масло, така че машината да бъде подготвена за следващия сезон. Преди следващата работа с машината внимателно проверете всички компоненти.
- Често проверявайте закрепването на всички винтове, гайки и др., за да поддържате машината в безопасно работно състояние.
- Веднъж в сезона, проверете и поддържайте машината в оторизиран сервизен център.

! CAUTION! Ако не спазвате правилно инструкциите за поддръжка и предпазните мерки, това може да доведе до сериозно нараняване или убиване. Винаги следвайте процедурите и предпазните мерки в това ръководство.

ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА

- Внимателното управление и редовното почистване гарантират, че машината остава функционална и ефикасна за дълго време.
- Дръжте машината в добро състояние, ако е необходимо, сменете предупредителните и инструкционни етикети на машината.
- Дръжте всички гайки, болтове и винтове затегнати, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.
- За да намалите опасността от пожар, дръжте двигателя, шумозаглушителя и зоната за съхранение на бензина без никакви остатъци или прекомерна грес.
- Винаги се уверете, че вентилационните отвори се държат далеч от замърсявания.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.

ПОЧИСТВАНЕ

1. Оставете двигателя да изстине поне половин час преди почистване.
2. Измийте двигателя и помпата.

i Note: Най-добре е да измиете помпата на ръка (не използвайте маркуч или електрическа пароструйка), за да предотвратите попадане на вода във въздушния филтър, отвора на ауспуха или други чувствителни към вода области.

3. Подсушете всички повърхности.
4. Свалете пробката за източване на помпата и я изплакнете с чиста вода.
5. Оставете водата да се отцеди.
6. Поставете обратно капачките за пълнене на водата и пробката за източване на помпата.

! Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.

ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- Уверете се, че двигателят е изключен, преди да започнете каквато и да е поддръжка или ремонт. Това ще премахне няколко потенциални опасности:
- Отравяне с въглероден окис от отработените газове на двигателя - уверете се, че има достатъчно вентилация, когато работите с двигателя.
- Изгаряния от горещи части - оставете двигателя и изпускателната система да се охладят, преди да ги докоснете.
- Травма от движещи се части.
- Прочетете инструкциите преди да стартирате двигателя.
- За да намалите вероятността от пожар или експлозия, внимавайте при работа с бензин. За почистване на части използвайте само незапалим разтворител, а не бензин. Дръжте цигарите, искрите и пламъците далеч от всички части, свързани с горивото.
- Не забравяйте, че оторизиран сервизен дилър на нашата компания познава най-добре Вашия двигател и е напълно оборудван за неговото поддържане и ремонт. За да осигурите най-добро качество и надеждност, използвайте само нови оригинални части за ремонт и подмяна.

ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА

РЕДОВЕН ПЕРИОД НА РАБОТА (1)		Преди всяка употреба	Първи месец или 20 часа.	На всеки 3 месеца или 50 часа.	На всеки 6 месеца или 100 часа.	Всяка година или 300 часа.
Моторно масло	Проверка на ниво	•				
	Смяна		•		•	
Въздушен филтър	Проверка	•				
	Почистване			• (2)		
	Смяна					•
Седиментна чаша	Почистване				•	
Искроуловител	Почистване	На всеки 100 часа (3)				
Свещ	Почистване - Регулиране				•	
	Смяна					•
Скорост на празен ход	Проверка - Регулиране					• (3)
Горивна камера	Почистване					• (3)
Резервоар за гориво и филтър	Почистване				• (3)	
Клапан	Проверка - Регулиране					• (3)
Тръба за гориво	Смяна	На всеки 2 години				
Ротор	Проверка					• (3)
Камера на помпата	Проверка					• (3)

(1) Обслужвайте по-често, когато се използва на прашни места.

(2) Сменяйте маслото на двигателя на всеки 25 часа, когато се използва при голямо натоварване или при високи температури на околната среда.

(3) Тези артикули трябва да се обслужват от оторизиран сервизен дилър на нашата компания, освен ако не разполагате с подходящи инструменти и имате опит в механиката.

СМЯНА НА МАСЛОТО

Препоръчително е да се обърнете към оторизиран сервиз за смяна на маслото.

Източете маслото на двигателя, когато двигателят е топъл. Топло масло оттича бързо и пълно.

Внимание: Не източвайте маслото, когато двигателят работи!

Когато източавате маслото от горната тръба за зареждане, резервоарът за гориво трябва да е празен или горивото може да изтече и да доведе до пожар или експлозия.

1. Изключете кабела на свещта (фиг. 12) и го дръжте далеч от свещта.
2. Поставете подходящ съд до двигателя, за да улови използваното масло.
3. Свалете капачката на маслоприемника. (фиг. 5A).
4. Свалете дренажния болт (фиг. 5B) и оставете използваното масло да се отцеди напълно в контейнера. (Фиг.14)
5. За двигател без пробка за източване препоръчваме да използвате помпа за екстракция на масло или да изчедате маслото в контейнера, като леко наклоняте двигателя към капачката на маслото. Преди да наклоните машината, извадете горивото от резервоара. Дръжте мястото където се намират свещите на двигателя на високо..

❗ Моля, изхвърляйте използваното моторно масло по начин, съвместим с околната среда. Препоръчваме ви да занесете използваното масло в запечатан контейнер до местния център за рециклиране или сервиз за рекултивация. Не го хвърляйте в кошчето, нито го изсипвайте на земята или в канализацията.

6. Поставете отново болта за източване (фиг. 5B). Когато двигателят е в равна позиция, напълнете до горната граница (фиг. 6).

❗ Работата на двигателя с ниско ниво на маслото може да причини повреда на двигателя.

7. Поставете отново капачката / маслоизмервателната пръчка за масло (фигура 5A).

❗ Измийте ръцете си със сапун и вода след работа с използваното масло.

❗ Винаги преди началото на сезона или на всеки 100 работни часа, проверявайте и попълвайте работните течности и смазочни материали в оторизиран сервизен център.

ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Замърсеният въздушен филтър ще ограничи въздушния поток към карбуратора и ще причини лоша работа на двигателя. Проверявайте въздушния филтър всеки път, когато двигателят работи. Вие ще трябва да почиствате въздушния филтър по-често, ако работите с двигателя на много прашни места.

⚠ CAUTION! Работата на двигателя без въздушен филтър или с повреден въздушен филтър ще позволи на мръсотия да навлезе в двигателя, което води до бързо износване на двигателя. Този вид щети не е покрит.

1. Развийте крилната гайка и свалете капака на въздушния филтър (фиг. 15).
2. Отстранете елемента (фиг. 16) и проверете елемента за замърсяване или запушване. Сменете филтъра, ако е скъсан, скъсан, повреден или не може да се почисти.
3. Измийте филтърния елемент в сапунена вода. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ БЕНЗИН!
4. Изсушете филтъра с въздух.

- BG**
5. Поставете няколко капки SAE30 масло върху филтъра от пяна и стиснете здраво, за да отстраните излишното масло.
 6. Поставете отново въздушния филтър и капака (фиг. 15).

! WARNING! Не използвайте бензин или други видове горива или запалими разтворители за почистване на въздушния филтър. Това може да причини пожар или експлозия.

! Никога не пускайте двигателя без въздушния филтър. Бързото износване на двигателя ще се дължи на замърсители като прах и замърсяване, които се вкарват в карбуратора в двигателя.

i Note: Сменете филтъра, ако е скъсан, повреден или не може да се почисти.

СВЕЩ

За най-добри резултати сменяйте свещта на всеки 100 часа. Използвайте само препоръчаната запалителна свещ, която е правилната температура на нагриване за нормални работни температури на двигателя. За да намерите актуалните типове препоръчителни свещи, моля, свържете се с оторизиран сервизен център.

! CAUTION! Ако двигателят работи, заглушителят и свещта ще бъдат много горещи. Внимавайте да не докосвате тези части.

i Note: Неправилните свещи могат да причинят повреда на двигателя.

За добра производителност, свещта трябва да бъде правилно разделена и да няма отлагания.

1. Изключете капачката (фиг. 12) от запалителната свещ и отстранете замърсяванията от мястото на свещта.
2. Използвайте подходящия гаечен ключ за свещи, за да отстраните запалителната свещ.
3. Проверете свещта. Подменете я, ако е повредена, силно замърсена, ако уплътнителната шайба е в лошо състояние, или ако електродът е износен.
4. Измерете междината на електрода с подходящ инструмент. Правилната междина е посочена в спецификациите (фиг. 13). Ако е необходимо регулиране, коригирайте празнината, като внимателно прегънете страничния електрод.
5. Инсталирайте внимателно свещта, ръчно, за да избегнете напречна резба.
6. След като свещта е поставена, затегнете с подходящ гаечен ключ за свещи, за да компресирате шайбата.
7. Когато монтирате нова свещ, затегнете с 1/2 оборота, след като седалките на свещта за запалване се компресират.
8. При повторно инсталиране на оригиналната запалителна свещ, затегнете с 1/8 - 1/4 завъртане, след като седалките на свещта за запалване се компресират.

i Note: Разхлабената свещ може да се нагорещи и да повреди двигателя. Презатягането на свещта може да повреди резбите в главата на цилиндъра.

9. Закрепете капачката на свещта към свещта.

ФИЛТЪР ЗА ГОРИВО ПОЧИСТВАНЕ

! Бензинът е изключително запалим и експлозивен при определени условия. Не пушете и не допускайте пламъци или искри в открития огън.

1. Извадете горивната цедка от резервоара за гориво (фиг. 18).

2. Почистете филтъра за гориво (отстранете замърсяването, натрупано върху мрежата и проверете дали мрежата не е счупена никъде).
3. Поставете отново филтъра за гориво и горивния тръбопровод.

i Note: Сменете филтъра, ако е скъсан, повреден или не може да се почисти.

ИЗПУСКАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА ГОРИВО И КАРБУРАТОРА

- Спрете двигателя, оставете го да изстине напълно и запазете топлината, искрите и пламъка.
 - Зареждайте само на открито.
 - Избършете веднага разливите.
1. Поставете одобрен съд за бензин под карбуратора и използвайте фуния, за да избегнете разливане на гориво.
 2. Свалете дренажния болт (фиг. 17), след това преместете лоста на вентила за гориво в положение ON.
 3. След като цялото гориво се изцеди в контейнера, поставете отново болта за източване и шайбата. Затегнете добре изпускателния болт

НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ

i Note: Не променяйте по никакъв начин номиналната скорост на двигателя (страна на карбуратора или страна на регулатора).

Вашият двигател е настроен във фабриката и неспазването на двигателя за хомологията може да бъде опасно за вашата безопасност и безопасността на другите. Ако настройките на двигателя бъдат променени по някакъв начин, гаранцията ще бъде отменена. Ако е необходимо допълнително регулиране (например за голяма надморска височина), свържете се с оторизиран сервизен център!

ТРАНСПОРТИРАНЕ

- i** Оставете двигателя да се охлади, преди да транспортирате машината.
 - i** Резервоарът за гориво трябва да е празен. Разлятото гориво или горивните пари могат да се запалят.
1. Изпразнете резервоара за гориво, преди да транспортирате машината.
 2. Изпразнете резервоара за гориво със смукателна помпа.
 3. Затворете здраво капака на горивото.
 4. Завъртете ключа на двигателя и горивния клапан (ако има такъв) в положение за изключване или спиране.
 5. Оставете двигателя да се охлади преди транспортиране.
 6. Внимавайте да не изпуснете и да не ударите машината при транспортиране.
 7. Закрепете машината здраво в изправено положение, докато транспортирате.
 8. Внимавайте да не ударите машината при транспортиране. Не поставяйте предмети върху устройството.
 9. Изключете смукателните и изпускателните маручи, за да предотвратите повреда по време на транспортиране.

СЪХРАНЕНИЕ

- i** Преди съхранението на машината двигателят трябва да е напълно охладен.
- Никога не съхранявайте оборудването с бензин в резервоара в сграда, където парите могат да достигнат открит пламък или искра.
- Оставете двигателя да се охлади, преди да се съхранява във всяка кутия.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части

- Ако резервоарът за гориво трябва да се изчисти, това трябва да се направи на открито.

УКАЗАНИЯ ЗА СЪХРАНЕНИЕ НА ВАШИЯ ДВИГАТЕЛ

- ! Никога не съхранявайте двигателя в близост до печки, фурни, бойлери с контролно осветление и други устройства, които могат да произвеждат искри.

ПОДГОТОВКА ЗА СЪХРАНЕНИЕ

Подходящата подготовка за съхранение е от съществено значение за поддържане на безпроблемността и добрия вид на вашия двигател. Следващите стъпки ще ви помогнат да запазите ръждата и корозията от влошаване на функциите и външния вид на вашия двигател и ще улеснят стартирането на двигателя, когато го използвате отново.

ПОЧИСТВАНЕ

Ако двигателят работи, оставете го да изстине поне половин час преди почистване. Почистете всички външни повърхности, докоснете всяка повредена боя и покрийте други области, които могат да ръждясват с лек филм от масло.

- i Note: С използването на градински маркуч или оборудване за измиване под налягане може да влезе вода в отвора на въздушния филтър или ауспуха. Водата във въздушния филтър ще накисне въздушния филтър, а водата, която минава през въздушния филтър или ауспуха, може да влезе в цилиндъра, причинявайки щети.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ЗА СЪХРАНЕНИЕ

- Ако вашият двигател ще се съхранява с бензин в резервоара за гориво и карбуратора, важно е да се намали опасността от запалване с бензинови пари. Изберете добре проветрено помещение за съхранение далеч от всеки уред, който работи с пламък, като пещ, бойлер или сушилна за дрехи.
- Също така избягвайте всяка област с електрически двигател, създаващ искра, или където се използват електрически инструменти.
- Ако е възможно, избягвайте местата за съхранение с висока влажност, защото това води до ръжда и корозия.
- Ако в резервоара има бензин, оставете горивния клапан в положение OFF.
- Поддържайте хоризонтално ниво на двигателя при съхранение. Наклонът може да предизвика изтичане на гориво или масло.
- Когато двигателят и изпускателната система се охладят, покрийте двигателя, за да не попада прах. Горещ двигател и изпускателна система могат да запалят или разтопят някои материали.
- Не използвайте пластмасата като покритие. Покритие без пори ще улови влага около двигателя, което ще доведе до ръжда и корозия.

ДОБАВЯНЕ НА СТАБИЛИЗАТОР НА БЕНЗИН ЗА УДЪЛЖАВАНЕ НА ЖИВОТА НА СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО

За защита на двигателя използвайте стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанциите.

Когато добавяте стабилизатор за бензин, напълнете резервоара за гориво със свеж бензин. Ако е само частично напълнен, въздухът в резервоара ще влоши горивото по време на съхранение. Ако държите резервоар с бензин за зареждане с гориво, уверете се, че съдържа само пресен бензин.

1. Добавете стабилизатор за бензин, като следвате инструкциите на производителя.
2. След добавяне на стабилизатор за бензин, пуснете двигателя на открито за 10 минути, за да сте сигурни, че третирият бензин е заменил необработения бензин в карбуратора.

СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА

Ако вашият двигател ще се съхранява с бензин в резервоара за гориво и карбуратора, бензинът ще се оксидира и ще се влоши. Старият бензин ще предизвика тежък старт и ще остави дънните отлагания, които запушват горивната система. Ако бензинът в двигателя се влоши по време на съхранение, може да се наложи карбураторът и останалите

компоненти на горивната система да се обслужват или подменят. Горивото не трябва да бъде в двигателя повече от 14 дни. Ако го оставите там по-дълго, това може да причини повреда на двигателя, тези щети не се покриват от гаранцията. Добавянето на стабилизатор на горивото към бензина може да удължи живота на горивото.

Трябва да се предприемат следните стъпки за подготовка на машината за съхранение.

1. Изпразнете резервоара за гориво със смукателна помпа след последната работа на сезона.

⚠ CAUTION! Не източвайте бензина в затворени помещения, в непосредствена близост до открит огън и т.н. Не пушете! Бензиновите пари могат да причинят експлозия или пожар.

2. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не използва всички останали бензини и сергии.
3. Свалете свещта. Използвайте масло, за да запълните прилб. 20 мл. от препоръчаното моторно масло в горивната камера. Задействайте стартера, за да разпределите равномерно маслото в горивната камера. Сменете свещта.
4. Сменете свещта.
5. Сменете моторното масло.

ПРЕМАХВАНЕ ОТ ХРАНИЛИЩЕТО

Проверете вашия двигател, както е описано в раздела ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ на това ръководство. Ако горивото е източено по време на подготовката за съхранение, напълнете резервоара със свеж бензин. Ако държите резервоар с бензин за зареждане с гориво, уверете се, че съдържа само пресен бензин. Бензинът окислява и се влошава с течение на времето, което води до трудно пускане и запушване.

Ако цилиндърът е бил покрит с масло по време на подготовката за съхранение, двигателят ще пуши за кратко време при стартиране. Това е нормално.

СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО

- Съхранявайте бензина само в специална кутия, в противен случай съществува опасност от замърсяване с гориво.
- Никога не съхранявайте двигателя в близост до печки, фурни, бойлери с контролно осветление и други устройства, които могат да произведат искри.
- Ако използвате замърсен бензин, съществува риск от неправилно пускане на двигателя или от повреда.
- Съхранявайте минимално количество гориво, което можете да използвате до 14 дни. Не използвайте гориво, по-старо от 14 дни.

СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО ИНСТРУКЦИИ ЗА СЪХРАНЕНИЕ

1. Съхранявайте машината на сухо, чисто и защитено от замръзване място, недостъпно за неоторизирани лица.
2. Покрийте уреда с подходящо защитно покритие, което не задържа влага. Не използвайте пластмаса като предпазна капачка. Непорестата обвивка ще улови влагата около машината, което ще доведе до ръжда и корозия.
3. Дръжте машината в добро състояние, ако е необходимо, сменете предупредителните и инструкционни етикети на машината.
4. Почистете вътрешността на помпата. Седиментът ще се утаи в помпата, ако се използва в кална или пясъчна вода, вода, съдържаща тежки отломки. Помпата чиста вода през помпата, преди да се изключи или работното колело може да се повреди при рестартиране. След промиване извадете пробката за източване на помпата, източете възможно най-много вода от корпуса на помпата и поставете отново щепсела (фиг. 11).

ⓘ Note: При съхранение трябва да се вземат мерки за защита от корозия на оборудването. С помощта на леко масло или силикон, покрийте оборудването, особено всички метални части и всички движещи се части.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблемите, които срещате по време на работа с машината, имат обикновено много проста причина, която можете да отстраните лесно. Ако имате съмнения или ако ремонтът е по-сложен, или това е повреда, която не е описана тук, се свържете с оторизиран сервизен център.

ДВИГАТЕЛЯТ НЕ СЕ ВКЛЮЧВА

Включен ли е горивният вентил?	НЕ →	Включете горивния клапан.
ДА ↓		
Отворен ли е дроселът?	НЕ →	Ако двигателят студен оставете дросела пуснат. Ако двигателят е топъл, спрете дросела.
ДА ↓		
Включен ли е двигателят?	НЕ →	Включете двигателя.
ДА ↓		
Има ли гориво в резервоара?	НЕ →	Напълнете резервоара.
ДА ↓		
Има ли масло в двигателя?	НЕ →	Проверете и добавете препоръчано масло.
ДА ↓		
Има ли искра от свещта?	НЕ →	Свалете свещта, проверете разстоянието между контактите и я почистете или подменете.
ДА ↓		
Достига ли горивото до карбуратора?	НЕ →	Почистете чашата за гориво и горивния филтър.
ДА ↓		
Занесете водната помпа до оторизиран сервизен център.		

ДВИГАТЕЛЯТ НЯМА МОЩНОСТ

Запушен ли е въздушният филтър?	ДА →	Почистете или сменете въздушния филтър.
НЕ ↓		
Лошо ли е горивото?	ДА →	Източете горивото от резервоара и карбуратора и резервоара и заредете с прясно гориво.
НЕ ↓		
Замърсен ли е горивният филтър?	ДА →	Почистете или сменете горивния филтър.
НЕ ↓		
Занесете водната помпа до оторизиран сервизен център.		

ПОМПАТА НЕ ИЗПОМПВА ВОДА

Помпата е заредена ли е?	НЕ →	Напълнете помпата.
ДА ↓		
Сгънат, срязан или прободен ли е смукателният маркуч?	ДА →	Сменете смукателния маркуч.
НЕ ↓		
Филтърът е напълно под вода ли е?	НЕ →	Поставете филтъра изцяло под вода.
ДА ↓		
Има ли изтичане на въздух в съединителя?	ДА →	Заменете уплътнителната шайба, ако липсва или е повредена. Затегнете конектора на маркуча.
НЕ ↓		
Цедката запушена ли е?	ДА →	Почистете филтъра.
НЕ ↓		
Има ли прекалено голяма разлика във височината?	ДА →	Преместете помпата и / или маркучите, за да намалите разликата във височината.
НЕ ↓		
Занесете водната помпа до оторизиран сервизен център.		

НИСЪК ДЕБИТ

Смукателният маркуч е свит, повреден, твърде дълъг или твърде малък?	ДА →	Сменете смукателния маркуч.
NO ↓		
Има ли изтичане на въздух от съединителя?	ДА →	Сменете уплътнителната шайба, ако тя липсва или е повредена. Затегнете скобата на конектора на маркуча.
НЕ ↓		
Запушена ли е цедката?	ДА →	Почистете цедката.
НЕ ↓		
Заредена ли е помпата?	НЕ →	Напълнете помпата.
ДА ↓		
Повреден ли е изпускателният маркуч, прекалено дълъг или твърде малък?	ДА →	Сменете изпускателния маркуч.
НЕ ↓		
Филтърът напълно под вода ли е?	НЕ →	Поставете филтъра изцяло под вода.
ДА ↓		

Височината значителна ли е?	ДА →	Преместете помпата и / или маркучите, за да намалите височината.
НЕ ↓		
Занесете водната помпа до оторизиран сервизен център.		
ИЗПУСКАТЕЛНАТА СИСТЕМА ИЗПУСКА ДИМ ВМЕСТО ГОРИВНИЯ ГАЗ		
Правилни ли са пропорциите на сместа?	НЕ →	Напълнете новата горивна смес според правилните инструкции
ДА ↓		
Неправилни настройки на карбуратора	ДА →	Занесете водната помпа до оторизиран сервизен център.

- !** Неизправности, които не могат да бъдат отстранени с помощта на тази таблица, могат да бъдат отстранени от оторизиран сервизен център.

СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Поддръжката на устройството трябва да се извърши от квалифициран сервизен персонал, като се използват само идентични резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.
- Независимо дали се нуждаете от технически съвети, поправка или оригинални резервни части за фабриката, свържете се с най-близкия сервизен център на HECHT. Информация за местата на обслужване, посетете www.hecht.cz
- При поръчка на резервни части, моля, посочете номера на частта, която можете да намерите на адрес www.hecht.cz

ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърляйте вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в събирателния център за рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Опазете околната среда и занесете устройството в определени места за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече информация, моля, свържете се с вашия местен орган или най-близкия пункт за събиране. Неправомерното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.
- Петролът и маслото са опасни отпадъци. Изхвърлете ги по правилния начин. Те не принадлежат към домашните отпадъци. По отношение на изхвърлянето на масло и гориво се свържете с местните власти, сервизния център или вашия търговец.

ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт предоставяме правна гаранция, правна отговорност от дефектите, в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и не частна употреба предоставяме правна гаранция и правна отговорност от дефектите от валидния смисъл на Гражданския кодекс.

- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описание на операцията. Когато се използва по друг начин или в противоречие с инструкцията за употреба, претенцията не се признава за легитимна.
- Неподходящ избор на продукт и факта, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не може да бъде причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е, че са спазени указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, се изключват от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. Работни течности, въздушно-горивни филтри, свещи, лагери, пускови въжета).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалната употреба на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При продадените стоки на по-ниска цена гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повреди, причинени от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени безплатно от доставката или ремонта. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранция и са платени услуги.
- За поправки, които не подлежат на гаранция, можете да ги поправите в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да изготви бюджет за разходи.
- Ние ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай, че изпращането също е достатъчно опаковано и платено. Продуктите, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка, няма да бъдат приемани.
- В случай на основателен иск по гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработката на рекламации.
- Информация за местоположенията на услугите можете да намерите на www.hecht.cz
- Изхвърляйте старите ви електрически уреди безплатно.

ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ

За корпоративна, търговска, общинска и не частна употреба е за двигатели Briggs & Stratton е валидна гаранцията за качество при получаване за 90 дни.

НОРМАЛНО ИЗНОСВАНЕ:

Подобно на всички механични устройства, двигателите се нуждаят от периодично обслужване и замяна на резервни части, за да работят правилно. Гаранцията не е свързана с такива ремонти, когато жизненият цикъл на част от двигателя е изчерпан при нормална експлоатация.

НЕПРАВИЛНА ПОДДРЪЖКА:

Дължината на живот на двигателя зависи от условията, при които се експлоатира, и от грижите, които му се дават. Гаранцията не се отнася до износване, причинено от прах, мръсотия, пясък или други абразивни материали, които са проникнали в двигателя вследствие на неправилна поддръжка. Тази гаранция се отнася само до материални и

производствени дефекти. Ето защо не се отнася за смяна и обратно плащане на устройства, в които може да се сглоби двигателя. Гаранцията не се отнася нито за ремонти, причинени от:

- Използване на други освен оригиналните резервни части.
- Елементите за управление или устройствата, които правят пускането в експлоатация трудно, причиняват намаляване на изходната мощност и намаляват неговия живот (свържете се с производителя на устройството).
- Разтегнати карбуратори, затлечени тръбопроводи за гориво, затегнати клапани или други дефекти, причинени от използването на мръсно или старо гориво. Използвайте само чист бензин и стабилизатор на гориво.
- Части, които се изтриват или счупват поради експлоатация с недостатъчно ниво на масло, като се използват замърсени или неточни масла. Използвайте препоръчаното от производителя масло.
- Ремонт или настройка на свързани части или монтаж, напр. зъбни предавки, дистанционни управления и подобни, не оригинални.
- Повреди или износване на части, причинени от частици мръсотия, които са проникнали в двигателя поради неправилна поддръжка или монтаж на въздушен филтър или използване на неоригинален почистващ препарат или филтърно покритие.
- Части, които са повредени от превишаване на скоростта на двигателя или прегряване, причинени от запушване или блокиране на охлаждащите ребра или пространството на маховика от трева, стърготини или мръсотия или щети, причинени от работата на двигателя в затворено помещение.
- Повреди на двигателя или неговите компоненти от прекомерни вибрации, дължащи се на разхлабване на агрегата на двигателя, освобождаване на въртящите се части, освобождаване на работните колела, неправилно закрепване на устройството към вала на двигателя, прекомерни обороти на двигателя и др.
- Прегъване или счупване на колянвия вал поради удар на колянвия вал върху твърд предмет или поради прекомерно напрежение на клиновите ремъци.
- Двигателят е повреден или неговата част напр. горивна камера, клапани, седла на клапани, задвижваща клапа или запалваща бобина в резултат на използване на неправилно гориво - например течен газ, природен газ, неправилен бензин и др.

ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

BG Име на устройството * / CS Název zařízení * / SK Názov zariadenia * / PL Nazwa sprzętu * / HU Gép megnevezése *

BG Модел * / CS Model * / SK Model * / PL Model * / HU Modell *

BG Дата на закупуване * / CS Datum prodeje * / SK Dátum predaja * / PL Data sprzedaży * / HU Értékesítés időpontja *

BG Сериен номер на машината * / CS Výrobní číslo stroje * / SK Výrobné číslo stroja * / PL Nr. fabryczny urządzenia * / HU Gép gyártás száma *

BG Купувач (име, фирма), адрес * / CS Kупující (jméno, název firmy), adresa * / SK Kупujúci (meno, názov firmy), adresa * / PL Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / HU Vevő (név vagy cégnev), cím *

BG Потвърждавам, че получих изцяло функционално устройство, инструкции и доказателство за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

CS Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrďujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

BG * Попълва продавача / CS * vyplní prodejce / SK * vyplní predajca / PL * wypełnia sprzedawca / HU * az értékesítő tölti ki

BG Подпис на купувача / CS Podpis kupujícího / SK Podpis kupujúceho / PL Podpis nabywcy / HU Vevő aláírása

BG Печат и подпис * / CS Razítko a podpis prodejce * / SK Pečiatka a podpis predajcu * / PL Pieczęćka i podpis sprzedawcy * / HU Értékesítő bélyegzője és aláírása *

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,

www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,

www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,

www.hechtpolaska.pl, info@hechtpolaska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, **www.hecht.hu**, szerviz@hecht.hu

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕК / EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / ES VYHLÁŠENIE O ZHODE / DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE / EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

ВГ Ние, производителят на изделието и притежателят на документите за издаване на "Декларация на ЕК за съответствие" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EG-Konformitätserklärung" / **ES** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EK megfeleléségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

ВГ Декларирайте на наша собствена отговорност / **DE** Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / **ES** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

ВГ Машина / **DE** Maschinen / **ES** Strojni zařizení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

ВГ Бензинова помпа / **DE** Benzin Wasserpumpe / **ES** Motorové vodní čerpadlo / **SK** Motorové vodné čerpadlo / **PL** Pompa Spalinowa Do Wody / **HU** Benzinmotoros szivattyú

ВГ Търговско име и тип / **DE** Handelsname und Typ / **ES** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 3635

ВГ Модел / **DE** Modell / **ES** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

PDQGZ 50-30

ВГ Сериен номер / **DE** Seriennummer / **ES** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201800001 - 201899999

ВГ Процедура, използвана за оценка на съответствието / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **ES** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfeleléségének a kiértékeléséhez felhasznált

ВГ съгласно Директива 2000/14 / ЕК, приложение VI. изменен с 2005/88 / ЕК	DE unter der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI. wie durch 2005/88/EG geändert	ES podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES	SK podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES	PL Dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/WE	HU 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.
---	---	---	---	--	--

ВГ Тази декларация е издадена въз основа на протоколи от сертификати и измервания на / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **ES** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**NSAI Certification, Ireland;
TÜV Rheinland LGA Product GmbH, Germany; TÜV Rheinland (Shanghai) Co., Ltd.;**

ВГ Декларацията за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕК / **DE** Die "EG-Konformitätserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben / **ES** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / **HU** A jelen megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

**2014/30/EU; 2006/42/EC; 2000/14/EC & 2005/88/EC
97/68/EC & 2012/46/EC**

ВГ Тип двигател / **DE** Motoreinheit / **ES** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

PD168FB

ВГ Валидиращ номер / **DE** Validieren Nummer / **ES** Schvalovací emisní číslo / **SK** Schvalovacie emisné číslo / **PL** Numer identyfikacyjny / **HU** Jóváhagyási szám

e24*97/68SA*2012/46*0177*00

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / DE Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / CS Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / SK Na zaručení zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / PL Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / HU A megfelelősegi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 809: 1998; EN ISO 3744:2010; EN 1679-1:1998; EN ISO 55012: 2007; EN ISO 61000-6-1:2007

BG Гарантирано ниво на звукова мощност / DE Garantiertes Schalleistungspegel / CS Garantovaná hladina akustického výkonu / SK Garantovaná hladina akustického výkonu / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej / HU Garantált akusztikus teljesítményszint

LWA = 108 dB (A)

BG Измервано ниво на звукова мощност / DE Gemessener Schalleistungspegel / CS Naměřená hladina akustického výkonu / SK Nameraná hladina akustického výkonu / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej / HU Mért zajszint

LwA = 107,27 dB (A) ; K= 2,45 dB(A)

BG Номер на протокола за измерване на шума, показващ съответствие с изискванията на Директива 2000/14 / EO / DE Nummer des Lärmmessungsprotokolls als Nachweis der Übereinstimmung mit den Anforderungen der EG Richtlinie 2000/14 / CS Číslo protokolu měření hluku dokládající splnění požadavků směrnice 2000/14/ES / SK Číslo protokolu merania hluku potvrdzujúce splnenie požiadaviek smernice 2000/14/ES / PL Protokół pomiarów hałasu potwierdzający zgodność z wymogami dyrektywy 2000/14/ES / HU A 2000/14/EK irányelv szerinti végrehajtott zajmérési jegyzőkönyv száma

16061944001

BG Потвърждаваме с настоящото

- това машинно устройство, определено със споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и технически изисквания и е безопасно за обичайна експлоатация и използване определено от производителя; - предприети са мерки за осигуряване на съответствието на всички продукти, въведени на пазара, с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

DE Wir bestätigen, dass

- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

CS Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrzujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / DE In Prag von / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

20. 11. 2017

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runšuk

BG Титла: Изпълнителен директор / DE Position: Geschäftsführer / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konateľ spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató

www.hecht.cz

MRU-2701019 V.2.2



Дистрибуция и сервис / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolaska.pl
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu
Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА

www.onlinemashini.bg